

**FRONT RANGE COMMUNITY COLLEGE  
SYLLABUS**

IPP 121-001, Aspects of Interpreting I  
Fall 2003

**COURSE INFORMATION**

Credit Hours: 03                          Prerequisite: ASL 122 and ENG 121  
    Co-requisite: ASL 123

Class Time                          Location  
MWF 10:00-10:50                      C0402

<u>Instructor</u>	<u>Phone</u>	<u>Office</u>
Rachel Naiman	(w) 465-4133 TTY	C0117
	(h) 238-5390 TTY	
	(Relay Colorado 711)	
	e-mail Rachel.Naiman@frontrange.edu	

**CATALOGUE COURSE DESCRIPTION:**

This course acquaints students with the basics of interpreting and the professional requirements for being an interpreter. It introduces students to the role of the interpreter, the code of ethics, situation assessment required for effective interpreting, and certification for interpreters.

**OBJECTIVES**

At the end of the semester, the student will:

1. demonstrate a basic understanding of the field of interpreting from a historical perspective.
2. explain terminology associated with the field of interpreting.
3. identify and discuss the roles, skills and aptitudes for interpreters.
4. identify and discuss the tenets of Code of Ethics and the issues surrounding professional conduct; as well as application of ethical standards in interpreting.
5. recognize the need for certification for interpreters.

**TEXTBOOKS**

<u>Sign Language Interpreting: A Basic Resource Book,</u>	REQUIRED?
<u>Neumann-Solow, Sharon (revised edition).</u>	YES

<u>Interpreting: The Art of Cross-Cultural Mediation,</u>	YES
<u>McIntire, Marina.</u>	

<u>SO YOU WANT TO BE AN INTERPRETER:</u>	NO
<u>An Introduction to Sign Language Interpreting</u>	
<u>Humphrey, Janice &amp; Alcorn, Bob.</u>	

<u>Sign Language Interpreting: Exploring its Art and Science,</u>	NO
<u>Stewart, Schein and Cartwright</u>	

## COURSE EVALUATION

<u>Evaluation Criteria</u>	<u>%</u>
Attendance and Participation (May include signing roll sheets and turning in written assignments)	20%
Mid-term Exam	35%
Final Exam	45%

## TENTATIVE SCHEDULE

<u>Week</u>	<u>Topic</u>	<u>Assignment</u>
1	Introduction; Interpreting vs. Signing Interpreter's Role; Interpreting as a Profession Need for Interpreters	<b>Paper Due: Sept. 5</b> Why Enter IPP?
2-3	Communication Continuum Specialized Terminology Service Models	
4-5	The Ideal Interpreter Recipients of Interpreting Services Deaf Community Registry of Interpreters for the Deaf	Reaction Paper <b>Due: Sept. 26</b> "Attitudes Toward Sign Language" by Antosch
6-7	Code of Ethics	
8-9	Mid-term Exam Code of Ethics; Role Playing	
10-11	Situation Assessment Physical Factors	Reaction Paper <b>Due: Nov. 10</b> " The Professional's Point of View" by Shortell and Seal
12-13	Evaluation & Certification	
14-15	Wrap-up and Final Exam	
Note:	Last day to withdraw from course and receive a "W" grade is November 20.	

IPP Student Portfolio Requirements: The program requires that each student submit a portfolio in the final semester of the program for IPP 278, Interpreter Seminar. Much of the work reflected in the portfolio comes from various courses. **Be sure to save all your papers and tapes while in the program for use in developing your final portfolio.**